Pari sanaa asumisesta – miten yliopisto-opiskelijoiden kirjoittamissa vaihtoraporteissa asetetaan tekstikappaleen topiikki?

Kirsi Sandberg & Juho Härme

This paper explores the various strategies writers use to shift from one topic to another based on a corpus of student exchange reports. The main questions addressed in the study are 1) what linguistic means students use to set a new topic and 2) how these means could be defined functionally and syntactically. The data for the study consists of xxx reports from exchange period abroad. Both qualitative and statistical approaches were adopted in order to capture the complexities of the phenomenon. The paper descibes 13 separate functional groups of topic-setting strategies. The statistical analysis conducted on these groups shows that majority of them can be drawn from three simple micro-level variables. This information can be used to develop teaching and writing practises especially in L2 context but to some degree in L1 also.

Avainsanat: topiikki, kirjoittaminen, korpusmentelmät

Keywords: topic, writing, corpus-based methods

# Johdanto

Lähestyessämme 2020-lukua Suomen oppilaitoksissa ja korkeakouluissa opiskelee kasvava joukko kirjoittajia (L1 ja L2), jolla ei opintojensa alkuvaiheessa ole opinnoissa menestymiseen tarvittavia tekstitaitoja. Kaiken tasoisilla kirjoittajilla on kuitenkin saapuvillaan lähes rajaton tekstimaailma, jota olisi mahdollista hyödyntää tai oppia hyödyntämään oman kirjoitusprosessinsa tukena. Ns. uuden, tutkivan kirjoittajan olisi ainakin teoreettisella tasolla mahdollista tutkia, miten ja millaisia kielen rakenteita käyttäen muut kirjoittajat ovat saaneet aikaan tavoitteena olevan tekstilajin edustajia. Tekstimassojen jäsentely kirjoittamisen tarpeisiin ei kuitenkaan ole yksinkertaista, eikä siihen tässä – ainakin jossain määrin uudessa - tilanteessa ole vielä tarjolla sovelluksia (ks. Koskenniemi et al. 2012). Toistaiseksi meiltä puutuu myös aineistopohjainen, tekstin kirjoittamista silmällä pitäen jäsennetty fraasipankki, jota korkeakouluopiskelija voisi käyttää.

Tämä jo lähtökohdiltaan soveltava tutkimuksemme tähtääkin kirjoittamisen oppimisen ja opettamisen sovellutuksiin. Se asettuu erikoiskielten kontekstiin, mutta lähestyy ennemminkin tekstin, kielen rakenteiden ja leksikon jakamia rajapintoja kuin tekstin kokonaisuutta tai tekstilajin muodostumista sinänsä. Akateemisen kirjoittamisen tarkasteluun liittyy usein käsitys, että tekstilajitietoisuus ja -tuntemus edesauttaa ja laajentaa kielenkäyttäjän kielellistä repertuaaria (Vuorijärvi 2013: 15 ja siinä mainitut lähteet). Yhtä lailla on esitetty, että kielen rakenteiden erilaisten käyttötapojen hallinta edeltäisi tekstitaitojen kehittymistä (ks. esim. Jisa & Tolchinsky). Sitä, miten oppija pääsee tekstilajin kautta kiinni kielen rakenteiden varioiviin käyttötapoihin, ei siis Suomen kontekstissa ole nähdäksemme tutkittu.

Lähtökohtamme on, että kirjoittajalla voi olla nykyisen, tekstilajitietoisen kouluopetuksen pohjalta ymmärrystä tekstilajista, mutta repertuaarissa ei olekaan sopivaa kielen rakennetta, jolla pääsisi alkuun ja näin pystyisi itse tuottamaan tavoitemuotoisen tekstin. Tästä lähtökohdasta käsin on myös valittu tutkimuksen keskeinen analyysiyksikkö tekstikappale - joka on toistaiseksi harvakseltaan ollut tutkimuksen kohteena (ks. kuitenkin x ja y) mutta jonka kirjoittamiseen ohjeistetaan oppikirjoissa ja kirjoittamisoppaissa. Kirjoittajan kannalta kappalejako on hyvin konkreettinen työkalu ja funktionaalinen kielenyksikkö. Teksti rakentuu kappaleistaan, ja ohjeistavia kuvauksia siitä, millaisia kappaleiden – sisällön ja funktion tasolla – olisi hyvä olla, on tarjolla. Niin kappaleet kuin tekstilajitkin ovat dynaamisia ja voivat toteutua kielellisesti äärettömän monella eri tavalla,. Laajan aineiston avulla voimme piirtää kuvaa siitä, millaisia suomen kielen rakenteita käyttäen eri tyyppisiä siirtymiä tekstikappaleesta toiseen voidaan toteuttaa.

Useammin tarkastelun kohteina olleiden, hierarkkisesti rakentuneiden tekstien rinnalla (ks. esim. Juvonen 2014a, Komppa 2012, Paldanius 2017, Vuorijärvi 2013) elää kuitenkin huomattava joukko tekstilajeja, joissa tekstin rakennetta voi kuvata ennemmin topiikkipohjaiseksi ja temaattisen sisällön pohjalta rakentuvaksi (Hiippala 2013, Komppa 2012, Vuorijärvi 2013 SIVUNUMEROITA NÄIHIN). Tällöin rakenne muodostuu sekventiaalisesti tai lineaarisesti peräkkäin asetetuista sisältötopiikeista, jotka kytkeytyvät tavalla tai toisella tekstin diskurssitopiikkiin eli pääaiheeseen.

Saatavilla olevan tutkimustiedon rinnalle haluammekin selvittää, miten kirjoittaja voi päästä alkuun kappaleen kirjoittamisessa, jos häntä ohjaa tieto tekstikappaleen topiikista eli puheenaiheesta (ks. VISK, määritelmät). Meitä kiinnostaa, millä tavalla ja mitä rakenteita käyttäen kirjoittaja asettaa tekstikappaleen topiikin ja siirtyy topiikista toiseen. Analyysin avulla haetaan vastausta seuraaviin tutkimuskysymyksiin:

1. Millaisia tapoja yliopisto-opiskelijat käyttävät saman topiikin asettamiseen?
2. Miten näitä tapoja voidaan määritellä toisaalta funktionaalisesti, toisaalta syntaktisesti?

Tutkimus toteutetaan korpusvetoisesti yhdistelemällä laadullisia (osio 4.1) ja määrällisiä (osio 4.2) menetelmiä. Tekstikappaleiden avausvirkkeiden holistisella tarkastelulla aineistosta löytyi 13 erilaista ryhmää, joiden analyysiä sitten syvennettiin syntaktisen jäsennyksen ja sen pohjalle rakentuneen päättelypuun avulla. Tutkimuksen aineisto koostuu opiskelijavaihdosta kirjoitetuista vaihtoraporteista.

(Tähän asti muokkailin, onko edelleen korrekti ja uskollinen meidän lähestymistavalle? Tästä eteenpäin on toistaiseksi siis sälämäinen.)

# Tekstikappale ja sen topiikki

Englanninkielisessä kirjoittamisen opetuksen perinteessä on ollut tapana käyttää topic sentence -käsitettä kuvaamaan virkettä, jolla kirjoittaja ilmaisee kappaleen tärkeimmän ajatuksen (ks. esim. Smith 2008). Suomeksi tämä kääntyy nykyisellään ydinvirkkeeksi, joka yhdessä tukivirkkeiden kanssa muodostaa kappaleen. Tekstikappaleen ytimen tavoittelun sijaan kohdistammekin huomiomme siihen, miten kirjoittaja siirtyy tekstissään aiheesta toiseen. Nimitämme siirtymän toteuttavia virkkeitä *topiikkia asettaviksi* vrt. (Juvonen 2014b).

Käyttämämme topiikin käsite pohjaa Simon Dikin funktionaalisessa kieliopissaan (1989) antamaan esitykseen, jota vastaavassa tekstikappaleiden rakenteen analyysissa on soveltanut mm. Jesus Guijarro (2001). Dikin mukaan (mts. 266) kaikilla diskursseilla (joka Dikin määrittelemänä tarkottaa mitä tahansa koherenttia tekstiä) on se ominaisuus, että ne kertovat jostakin. Tämä ominaisuus, jota nimitämme *aiheisuudeksi* (*aboutness*), koskee paitsi tekstiä kokonaisuutena, myös siitä eroteltuja alakokonaisuuksia, kuten kappaleita ja virkkeitä. Määrittelemmekin topiikin tämän artikkelin puitteissa siksi, mistä teksti, kappale tai virke kertoo (vrt. Lambrecht 1996: 118).

Tekstin sisällä topiikit muodostavat Dikin (mt. 271, vrt. myös Givón 1983) jaottelussa topiikkiketjuja, joiden katsomme tässä artikkelissa koostuvan *esittelytopiikeista* (Dikillä *new topic*), *esitellyistä topiikeista* (Dikillä *given topic*) ja *lohkotopiikeista* (Dikillä *subtopic*). Esittelytopiikkeja ovat tapaukset, joissa kirjoittaja tuo jonkin aiheen tekstiin ensimmäistä kertaa ja esiteltyjä topiikkeja taas sellaiset tapaukset, jotka on jo tuotu aiemmin ja joihin nyt palataan. Lohkotopiikeilla viittamme tilanteeseen, jossa kirjoittaja käyttää hyväkseen johonkin edellä esiteltyyn topiikkiin kiinteästi liittyvää assosiaatioiden joukkoa viitatakseen entiteettiin, jota itseään ei vielä ole mainittu.

Ajatus lohkotopiikista kytkeytyy Wallace Chafen semiaktiivisuuden käsitteeseen (1987: 29), ja käytettävissä olemiseen Knud Lambrechtilla (1996: 99). Esimerkki Dikiltä (mts. 275) on lause *John gave a party last week, but the music was awful*, jossa *musiikki* on juhlien käsitteen avulla tekstiin tuotu lohkotopiikki. Lohkotopiikkien muodostumisessa keskeisiä ovatkin sanojen väliset merkityssuhteet kuten hyponymia ja meronymia (vrt. Shore 2008: 33). Shoren esityksessä suomen tekstuaalisesta jäsennyksestä assosiaatioihin perustuviin tekstinosien välisiin suhteisiin suhtaudutaan varauksella; ilmiötä kuvataan implisiittisen teeman käsitteellä (Shore 2008, ?).

Huolimatta siitä, että tekstuaalisia suhteita, joita on haasteellista ankkuroida eksplisiittiisiin tekstinosiin, on kuvattu eri viitekehyksissä eri tavoin ja suomen kontekstissa ehkä myös vältetty kuvaamasta, niiden merkitys kirjoittajalle on keskeinen. Aineistopohjaisissa tutkimuksissa on nimittäin paikallistettu huomattava joukko hierarkkisesti rakentuvien tekstien rinnalla esiintyviä ns. moniytimisiä tekstejä, joiden osat ovat ennemmin rinnasteisia, keskenään tasavertaisia, eikä yhtä voida asettaa toisten ytimeksi (Hiippala 2013)(Komppa 2012)(Vuorijärvi 2013). Vuorijärvi esittelee Paltridgeä [täydennä lähdeluetteloon] mukaillen topiikkipohjaisen rakenteen, jossa tekstin aihetta avataan ikään kuin osa kerrallaan (Vuorijärvi 2013). Tämä topiikkipohjainen skeema kuvaa hyvin aineistonamme olevien matkaraporttien tekstilajia, ja topiikin käsittemme rinnastuu monessa suhteessa mainittujen lähteiden käsitteistykseen. Toisin sanoen puhumme sisältötopiikista eli aiheesta tai aihepiiristä, josta tekstissä sanotaan jotakin.

# Tutkimusaineisto ja -metodi

Kyseinen raportti on institutionaalinen teksti, jonka kirjoittamiseen yliopisto on antanut sisältöpainotteisen ohjeistuksen. Näillä verkossa julkaistavilla raporteilla on selkeä funktio: tukea vaihtojaksoa suunnittelevia opiskelijoita päätöksenteossa ja omaan tulevaan vaihtojaksoonsa valmistautumisessa. Niiden voi katsoa edustavan samaa tekstilajia, joka on korkeakoulukontekstissa kuitenkin suhteellisen yksinkertainen. Ns. kompleksisten tekstien kirjoittamisessa myös sisällön kompleksisuus voi vaikuttaa tekstiin. (Bhatia 2012.)

Nyt käsillä olevan tutkimuksen aineisto koostuu siis yliopisto-opiskelijoiden vaihtokokemuksestaan kirjoittamista teksteistä. Tarkka tehtävänanto tekstien laatimiseen oli annettu erillisissä ohjeissa, joissa opiskelijoita pyydetään kirjoittamaan “matkakertomus, jossa kuvaillaan ja arvioidaan opiskelua ulkomaisessa yliopistossa tai harjoittelua ulkomailla”. Ohjeet sisältävät kahdeksankohtaisen listan mahdollisesti käsiteltävistä asioista (mm. *etukäteisjärjestelyt*, *asuminen* ja *merkityksellisyys*). Listaa kehotetaan tulkitsemaan toteamalla, että “seuraavat ohjeet eivät ole sitovia, mutta ne on hyvä lukea läpi ennen kirjoittamista”. Vaikka ohjeet eivät siis velvoita noudattamaan juuri tiettyä sisältörakennetta, ylivoimaisesti suurin osa teksteistä on rakennettu juuri ohjetekstin ehdottaman aiherajauksen perusteella. Tekstien rakenne on siis kuvion 1 kaltainen: niiden diskurssitopiikkina on vaihtokokemus ylipäätään, ja tätä ylemmän tason topiikkia käsitellään jakamalla se alatopiikkeihin, joista tavallisimmat on lueteltu kuviossa.



KUVIO 1: Matkakertomustekstien diskurssitopiikki ja alatopiikit

Tässä käsiteltävä lopullinen tutkimusaineisto kattaa kaikkiaan 492 opiskelijoiden laatimaa tekstiä, jotka tutkimuksen ensimmäisessä vaiheessa annotoitiin kappaleittain siten, että jokaiselle kappaleelle merkittiin topiikki. Yhteensä kaksikymmentä tekstiä käsittäneen kokeiluaineiston perusteella päätettiin keskittyä *asumisesta* kertoviin kappaleisiin siitä syystä, että asumisesta kirjoitettiin lähes jokaisessa analysoidussa näytetekstissä ja koska asuminen aiheena havaittiin tavallisesti melko selvärajaiseksi. Koska tekstit analysoi kaksi eri henkilöä (artikkelin tekijät), näyteaineiston avulla testattiin myös, kuinka samanlaisia tulkinnat kappaleiden aiheista olivat. Asumiskappaleiden osalta arvioijien tulkinnat olivat samoja 45 tapauksessa 47:stä.

Kokeiluaineiston jälkeen koko tutkimusaineisto käytiin läpi siten, että teksteistä etsittiin vain kappaleita, joiden topiikki oli tulkittavissa asumiseksi. Kun tämä kaikki tekstit kattava varsinainen annotointiprosessi saatiin päätökseen, lopulliseksi aineistoksi muodostui 415 vähintään yhden asumisesta kertovan kappaleen sisältävää tekstiä. Tekstit ovat keskimäärin 945 sanaa pitkiä ja sisältävät kaiken kaikkiaan keskimäärin 13 kappaletta. Prosessin tuloksena saatu tutkimusaineisto on siis kohtalaisen kokoinen, ja sitä voidaan mahdollisesti jatkossa käyttää erilaisten kvantitatiivisten päätelmien pohjana. Nyt käsillä olevaa tutkimusta varten päädyttiin kuitenkin hyödyntämään aineistoa ennen muuta kvalitatiivisesti. Tätä varten aineistosta eroteltiin tarkempaa analyysia silmällä pitäen käsiteltäväksi painotettu satunnaisotanta.

Satunnaisotannan painottamisella pyrittiin varmistamaan, että analysoitava otos edustaa mahdollisimman kattavasti koko tutkimusaineistoa (satunnaisotantaan liittyvistä periaatteista ks. esim. Levshina 2015: 8). Otoksen edustavuuden takaamiseksi kaikki 415 tekstiä kattava korpus rajattiin ja annotoitiin ensin automaattisesti niin pitkälle kuin mahdollista. Prosessi piti sisällään seuraavat vaiheet:

1. Määriteltiin, että analysoitavien kappaleiden topiikin asettavat virkkeet luokitellaan sen perusteella, mikä sana toimii *topiikki-indikaattorina* eli ensimmäisenä leksikaalisena vihjeenä kappaleen topiikista. Analysoitavien kappaleiden määrää rajattiin siten, että mukaan otettiin ainoastaan sellaiset tapaukset, joissa topiikki-indikaattorina oli joskin *asua*-verbin johdos (kuten *asunto*, *asuntoasia* tai *asuminen*) tai *asua*-verbi itse.
2. Huomio kohdistettiin vain niihin 338 tapaukseen, joissa *asua*-johdos sijaitsee ensimmäisen asumisesta kertovan kappaleen ensimmäisessä virkkeessä. Emme tällä rajauksella esitä tulkintaa siitä, missä kohtaa kappaleen topiikki yleensä ilmaistaan, vaan käytämme rajausta ainoastaan tuottaaksemme mahdollisimman vertailukelpoisen otoksen topiikki-indikaattorin sisältäviä virkkeitä. Tämä siksi että tutkimuksen tavoitteena on löytää mahdollisimman monta kielellisesti erilaista tapaa asettaa yksi ja sama aihe tekstikappaleen topiikiksi.
3. Mukaan valikoituneille kappaleille suoritettiin automaattinen syntaktinen ja morfologinen jäsennys sekä lemmatisointi hyödyntämällä Turun yliopistossa kehitettyä dependenssijäsennintä (Haverinen ym. 2014) ja siihen liittyviä komponentteja.

Jos tutkitaan tarkemmin niitä kategorioita, jotka syntaktinen jäsennin on merkinnyt tutkimukseen valikoituneiden kappaleiden ensimmäisille *asua*-johdoksille, saadaan taulukon 1 mukainen jakauma.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Frekvenssi | Selitys | Esimerkki | N |
| dobj | 94 | objekti | *Hankin asunnon* | 47 |
| root | 60 | predikaattiverbi | *Asuin kerrostalossa* | 30 |
| nmod | 50 | luokittelematon adverbiaali | *Asunnon suhteen* | 25 |
| nmod:gobj | 34 | nominaalisen verbimuodon objekti | *Asunnon hankkiminen* | 17 |
| nsubj | 32 | subjekti | *Asuminen järjestyi* | 16 |
| nmod:poss | 29 | omistusrakenteen kohde | *Asuntoloiden vuokrataso* | 14 |
| nsubj:cop | 21 | kopulalauseen subjekti | *Asuntola on uusi* | 10 |
| muu | 18 | esim. infinitiivitäydennykset | *Halusin asumaan paikallisten kanssa* | 9 |
| Yht. | 338 | — | — | 168 |

TAULUKKO 1. Asua-johdosten jakautuminen eri syntaktisiin kategorioihin.

Taulukon Frekvenssi-sarakkeesta nähdään, että selvästi tavallisimpia topiikki-indikaattoreita olivat objektina esiintyvät asua-johdokset. Kategoriat, joiden edustajia oli yhteensä alle kymmenen, niputettiin yhdeksi *muu*-kategoriaksi. Varsinainen satunnaisotanta tehtiin taulukossa esitettyjen kategorioiden perusteella siten, että jokaisesta taulukossa luetellusta ryhmästä (mukaan lukien *muu*-ryhmä) valittiin satunnaisesti ryhmän kokonaisfrekvenssin puolikasta vastaava määrä tapauksia (ks. taulukon viimeinen sarake). Nämä 168 tapauksesta otettiin varsinaisen laadullisen analyysin kohteeksi.

Laadullisen analyysin tavoitteena oli ryhmitellä aineistosta erotellut 168 tekstiä siten, että yhteen ryhmään päätyisivät aina ne tavat asettaa topiikki, jotka syntaktisilta tai funktionaalisilta ominaisuuksiltaan muistuttavat toisiaan. Jokaista topiikkia asettavaa virkettä tutkittiin erikseen laajemmassa tekstiyhteydessään, minkä jälkeen sitä verrattiin muihin virkkeisiin ja määriteltiin, oliko kyseessä jokin uusi, muista erottuva tapausjoukko vai ennemminkin jokin jo muodostettuun joukkoon kuuluva tapaus. Tapauksia ei siis tietoisesti ryhmitelty minkään ennalta määriteltyjen kriteerien pohjalta, vaan sillä perusteella, mitkä tapaukset muistuttivat toisiaan. Prosessin kuluessa muodostuneista ryhmistä eksplikoitiin piirteet, jotka erottavat ne muista ryhmistä.

Metodimme muistuttaa jonkin verran Vuorijärven (2013: 116) mainitsemaa korpuslingvistisessä tekstianalyysissä käytettyä menetelmää (ks. Biber ym. 2007), jossa analyysiin otettavat tekstit käydään ensin yksitellen läpi, minkä jälkeen kukin teksti pyritään pilkkomaan tiettyä viestitätarkoitusta toteuttaviin, erikseen nimettäviin jaksoihin. On kuitenkin olennaista huomata se lähtökohtaero, ettei nyt käsillä olevassa tutkimuksessa niinkään etsitä eri tekstijaksojen viestintätarkoituksia, vaan liikutaan puhtaasti topiikkien tasolla kysymällä, miten jokin uusi aihe esitellään lukijalle. Toinen ero on siinä, että tarkasteltavien tekstijaksojen rajauksessa lähtökohtana pidetään kirjoittajan itsensä tekemää ortografista kappalejakoa – kirjoittajan omaa näkemystä siitä, milloin tekstissä siirrytään sellaiseen uuteen jaksoon, joka ansaitsee tulla erotetuksi edeltävästä tekstistä. Kolmanneksi tämän tutkimuksen metodin erottaa edellä mainituista se, ettei analyysin tuloksena syntyneitä ryhmiä pyritä nimeämään (vrt. Vuorijärvi 2013: 117), vaan ne määritellään ainoastaan suhteessa toisiin teksteihin.

# Tulokset

Edellä kuvatun laadullisen analyysin tuloksena tutkimusaineiston tekstit jaoteteltiin 13 ryhmään, joita osiossa 4.1. luonnehditaan yhden edustavan esimerkin avulla. Kuten metodin kuvauksen yhteydessä todettiin, tässä kuvatut eri topiikin asettamistapoja edustavat ryhmät on muodostettu systemaattisesti sijoittamalla toisaan muistuttavat tapaukset samaan kategoriaan. Ryhmien väliset rajat eivät luonnollisestikaan ole suoraviivaisia, ja jaottelun olisi voinut tehdä muillakin tavoilla. Eri ryhmät ovat lisäksi enemmän tai vähemmän läheisessä yhteydessä toisiinsa, ja näitä linkkejä on tässä esitetyssä kuvauksessa pyritty osoittamaan. Vaikka varsinainen ryhmäjako perustuu laadulliseen samankaltaisuuteen, tulkitaan osiossa 4.2. analyysin tulosta eli itse jaottelua tilastollisin menetelmin.

## Laadullinen analyysi

TÄHÄN uusi kuvaus taulukosta

TAULUKKO 2. Esimerkit laadullisen analyysin tuloksena syntyneistä ryhmistä

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ryhmä | Esimerkkivirke | Ryhmää yhdistävät tekijät |
| 1 | *Asuntoni sain vuokrattua Apartiksen( paikallinen TOAS) kautta.* | Topiikki-indikaattorilla on lohkotopiikin funktio siitä huolimatta, ettei näissä tapauksissa täyty Dikin (1989: 275) kuvailema ehto siitä, että varsinainen ylätopiikki olisi erikseen esitelty lukijalle. Kirjoittaja operoi niin selkeästi tehtävänannossa ehdotetun rakenteen puitteissa, että hän olettaa lukijan automaattisesti jakavan käsityksen siitä, mitä aiheita tekstin diskurssitopiikkiin, vaihtokokemukseen, liittycvien asioiden joukko pitää sisällään. |
| 2 | *Vaihtoni aikana asuin Grandmontin asuntolassa.* | Indikaattorilla on esittelytopiikin funktio. Virkkeiden pääasiallisena sisältönä informaatio siitä, missä kirjoittaja on vaihtonsa aikana asunut. |
| 3 | *Olin löytänyt asunnon ensimmäiseksi kuukaudeksi Airbnb:n kautta ennen Italiaan saapumista.* | Myös tässä ryhmässä indikaattorilla on esittelytopiikin funktio. Nämä virkkeet ovat ajallisesti muita monitasoisempia: lukija johdatetaan kappaleen aiheeseen kuvaamalla jotakin, mikä on tapahtunut ennen sitä ajanjaksoa, jolle varsinainen topiikki sijoittuu. Kappaleen alussa luodaan jännite, joka myöhemmässä kappaleessa puretaan (vrt. ryhmä 12). |
| 4 | *Asuminen, tai siis lähinnä asunnon hankkiminen, oli varmaankin vaihdon hankalin juttu.* | Näissä tapauksissa kirjoittaja luonnehtii henkilökohtaista kokemustaan asumisesta: onnistumisia, epäonnistumisia, sujuvuutta (vrt. ryhmä 8, jossa keskitytään yleisen tason havaintoihin). Kuten ryhmässä 1, myös tässä indikaattorin funktiona on lohkotopiikki, mutta *asumisen* yhteys vaihtokokemukseen on monessa tapauksessa eksplisiittisesti ilmipantu. |
| 5 | *Asuntoloista valitsin Julius Raab Heimin vanhojen matkakertomusten perusteella.* | Ryhmän 5 tapauksissa kirjoittaja on pohjustanut asumisaihetta jo edeltävässä tekstissä. Esimerkiksi tähän valittua virkettä edeltää kappale, jossa kirjoittaja esittelee erilaisia asumisvaihtoehtoja. Näissä tapauksissa topiikki-indikaattorit edustavat siis funktioltaan esiteltyjä topiikkeja. |
| 6 | *Ulkomaisille opiskelijoille tarkoitettu asuntola on vain kolme vuotta vanha ja täten melko moderni.* | Asumistopiikki esitellään lähtemällä liikkeelle konkreettisesti itse asunnon tai asuntolan luonnehtimisesta. Funktioltaan näiden tapausten indikaattorit ovat esittelytopiikkeja, joskin hyppäys edellisestä aiheesta on tyypillisesti rajumpi kuin esimerkiksi ryhmässä 2. Tämä selittää sitä, että monissa ryhmän 6 tapauksessa asumisesta kertovaa kappaletta edeltää väliotsikko *Asuminen*. |
| 7 | *Itselläni kävi tuuri asunnon suhteen löytäessäni edullisen huoneen Chelseasta aivan Manhattanin keskeltä.* | Ryhmän 7 ominaispiirteenä on, että niissä kirjoittaja vertaa itseään muihin vaihdossa olleisiin. Asumistopiikki tuodaan tekstiin usein lohkotopiikin funktiolla ja siihen liittyy ryhmän 1 tavoin oletus siitä, että lukija jakaa kirjoittajan mielessä olevan listan vaihtokokemukseen liittyvistä aiheista. |
| 8 | *Asuminen Tokiossa on aika kallista.* | Nämä tapaukset muistuttavat ryhmää 4, mutta erona on, että ryhmässä 8 kirjoittaja pyrkii jakamaan lukijalle maailmantietoa eikä niinkään kuvaa omia kokemuksiaan. Kuten ryhmä 4, myös nämä tapaukset ovat funktioltaan lohkotopiikkeja, mutta lukijaan ei kohdistu vastaavaa oletusta saman assosiaatiojoukon jakamisesta, sillä nämä virkkeet ankkuroidaan yleensä siihen fyysiseen paikkaan, jossa vaihto tapahtui. |
| 9 | *Suurlähetystön henkilökunta tarjosi resurssiensa puitteissa apuaan mm. maahantuloon, käytännön järjestelyihin sekä asunnon löytämiseen liittyvissä asioissa.* | Ryhmä 9 näyttää, että yleistys kirjoittajan oman kokemuspiirin ulkopuolelle voidaan tehdä myös toisella tavalla. Kyseessä on ryhmien 2,3 ja 6 tapaan esittelytopiikki, mutta itse esittely tapahtuu hyödyntämällä jotakin tekstin kannalta keskeistä, kirjoittajasta erillistä toimijaa. |
| 10 | *Lensin Wieniin sunnuntaina ja lento-kentältä suuntasin suoraan asunnolleni.* | Tyyliltään kertovia tapauksia, joissa topiikki-indikaattorin funktiona on esittelytopiikki. |
| 11 | *Sitten pari sanaa asumisesta.* | Kirjoittaja tuo asumisaiheen tekstiin esittelytopiikkina käyttämällä jotain eksplisiittistä metatekstuaalista ilmaisutapaa. |
| 12 | *Saapuessani Varsovaan minulla oli onneksi jo asunto tiedossa.* | Ryhmien 3 ja 10 välimaastossa olevia esittelytopiikin sisältäviä tapauksia. Siinä missä ryhmässä 3 esitetään kappaleen alussa avoin tilanne ja myöhemmässä kappaleessa tilanteen ratkaisu, aloittaa ryhmä 12 ratkaisusta (tässä virkkeessä siitä, että saavuttaessa asunto oli jo löydetty) ja käyttää lopun kappaleen takaumamaisesti sen kuvailuun, miten ratkaisuun päästiin |
| 13 | *Lähes kaikki Bratislavan kauppakorkeakoulun vaihto-opiskelijat asuivat Ekonom-nimisessä dormitoryssa.* | Lähdetään liikkeelle siitä, mitä *yleensä* tehdään tai miten *suurin osa* tekee. Eroaa kuitenkin ryhmästä 7 siinä, että kirjoittaja ei aseta itseään tämän yleisen toimintatavan vastakohdaksi, vaan päinvastoin samaistuu kuvaamaansa joukkoon. Topiikki-indikaattorilla esittelytopiikin funktio. |

Tänne nyt lyhyt ja kompakti kuvaus taulukosta, ehkä yhden tapauksen zoomaus. Mutta mun ehdotukseni on, että ennemmin laajennetaan taulukkoa, kuin sen ulkopuolista tulkintaa, jos tarve vaatii.

## Tilastollinen tarkastelu

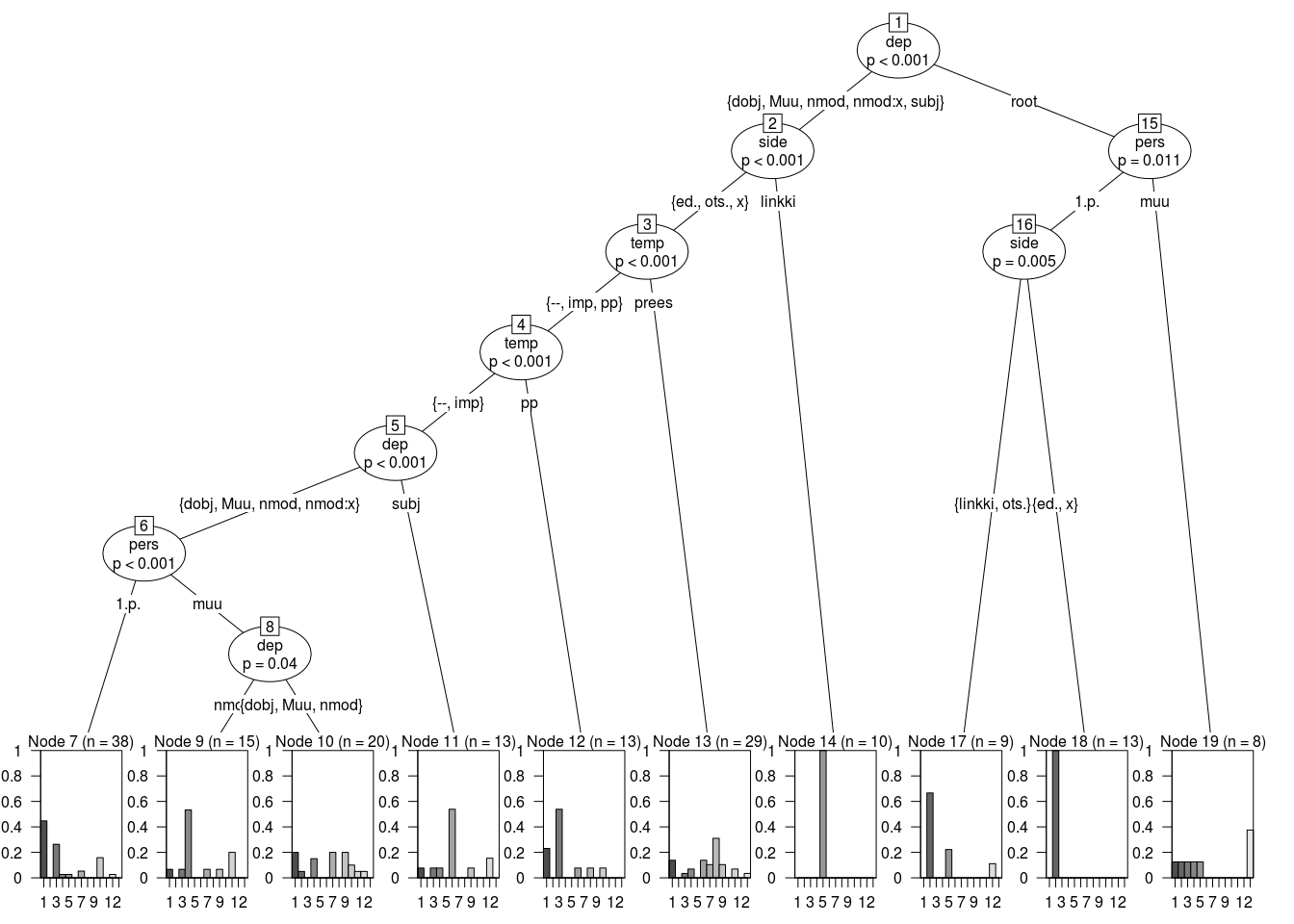
Edellä (taulukko 2 ) esitimme tavan ryhmitellä asumisesta kertovat tekstikappaleet sen mukaan, miten kirjoittaja toteuttaa siirtymän uuteen aiheeseen. Seuraavassa sovellamme laadullisen analyysin tuloksena saatuun ryhmäjakoon tilastollisia menetelmiä, tarkemmin ottaen ehdollisia päätöksentekopuita (conditional inference trees).

Ehdolliset päätöksentekopuut ovat regressiotyyppinen luokittelumenetelmä, jossa yhden tai useamman selittävän muuttujan assosiaatiota selitettävään muuttujaan (termeistä ks. Ketokivi 2015: 131) tarkastellaan sarjana tutkimusaineistoa jaottelevia päätöksiä (Levshina 2015: 291). Meidän tutkimukseemme sovellettuna tämä tarkoittaa sen selvittämistä, mitkä aineiston 168 tapauksen ominaisuudet (selittävät muuttujat) parhaiten ennustavat sen, mihin kolmestatoista ryhmästä (selitettävä muuttuja) tapaus on luokiteltu. Käytössämme ovat taulukon 3 mukaiset selittävät muuttujat.

TAULUKKO 3: Tilastollisen analyysin selittävät muuttujat

|  |  |
| --- | --- |
| Muuttujan nimi ja lyhenne | Muuttujan arvot |
| Koneellisen jäsentimen topiikki-indikaattorille asettama syntaktinen rooli (dep) | Arvot esitetty taulukossa 1, kuitenkin lavennettuna siten, että arvot *nsubj* ja *nsubj:cop* yhdistettiin yhdeksi subjektin kategoriaksi (*subj*) ja arvot *nmod:poss* sekä *nmod:gobj* yhdeksi *nmod:x*-kategoriaksi, jolla viitattiin kaikkiin kompleksisiin nominaalirakenteisiin (*asunnon hankinta*, *asumisen järjestäminen*). |
| Topiikki-indikaattorin sijainti virkkeessä (sij) | Kaksi arvoa a) Tapaukset, joissa topiikki-indikaattori on koko virkkeen ensimmäisenä. b) Muut tapaukset. |
| lauseen predikaattiverbin persoona (pers) | Kaksi arvoa: a) Tapaukset, joissa predikaattiverbi on ensimmäisessä persoonassa ja b) Muut tapaukset. |
| Side muuhun tekstiin (side) | Neljä arvoa: a) Tapaukset, joissa topiikki asetetaan viittaamalla selkeästi johonkin edellä muodostettuun linkkiin (*linkki*) b) Tapaukset, joissa asumistopiikkia on pohjustettu edellisessä kappaleessa, muttei niin selvästi, että kyseessä olisi linkkitapaus (*edel.*) c) Tapaukset, joissa asumiskappaletta edeltää väliotsikko (*ots*) d) Tapaukset, joissa mitään edellä kuvatuista siteistä ei ole (*x*). |
| Topiikki-indikaattorin morfologinen rakenne (morf) | Kolme arvoa: a) finiittiverbit b) infintiivimuodot (mukaan lukien minen-johdokset) c) substantiivit. |
| Aikamuoto (tense) | Neljä arvoa: a) preesens, imperfekti, pluskvamperfekti/perferkti[[1]](#footnote-2), ellipsi (–). |

Tässä käytetty päätöksentekopuu rakennettiin R-ohjelmiston *party*-kirjastoon kuuluvaa *ctree*-funktiota (Hothorn ym. 2006) käyttäen.[[2]](#footnote-3) Analyysin tulos on esitetty kuviossa 2.



KUVIO 2: Topiikkia asettavien ryhmien rakenne luokittelupuun avulla tarkasteltuna

Kuviossa 2 tutkimusaineisto on jaettu kymmeneen ryhmään (kuvion alimmalla rivillä esitetyt pylväskaaviot) edellä kuvattujen selittävien muuttujien perusteella. Kuvio esittää selittävien muuttujien vaikutuksen sarjana päätöksiä (kuvion ympyränmuotoiset noodit), jotka on numeroitu yhdestä 19:ään, esimerkiksi: *jos jonkin tapauksen dependenssirooli on predikaatti (noodi 1) ja pääverbin persoona ensimmäinen (noodi 15) ja jos lisäksi tapausta ei edellä väliotsikko, kyseessä on aina ryhmään 2 kuuluva tapaus (noodi 18)*. Jos taas dependenssirooli on predikaatti (noodi 1), joka ei kuitenkaan esiinny ensimmäisessä persoonassa, on kyseessä useimmiten ryhmän 13 tapaus, vaikka muutkin vaihtoehdot ovat mahdollisia. Jokaisen kuvion haarauman kohdalle on myös merkitty p-arvo, joiden avulla voidaan arvioida kunkin haarauman merkitsevyyttä (Levshina 2015: 292). Korkein p-arvo kuviossa 3 on noodilla 15, joka sekin on vain noin yhden prosentin luokkaa, mikä tarkoittaa että kuviossa esitetyt jaot ovat kaiken kaikkiaan merkitseviä (p-arvoista ks. esim. Baayen 2012: 69; Levshina 2015: 10).

Oleellista tässä esitetyssä päätöksentekopuussa on, että vaikka itse luokittelu ryhmiin tehtiin puhtaasti artikkelin kirjoittajien tulkinnan perusteella ja kustakin ryhmästä annettiin edellä funktionaalinen kuvaus, on ryhmiä mahdollista kuvailla melko pitkälle myös rakenteellisten ominaisuuksien valossa. Karkeasti ottaen voidaan todeta, että suurin osa laadullisen analyysin tuloksena laadituista kolmestatoista ryhmästä pystytään päättelemään hyödyntämällä kolmea[[3]](#footnote-4) yksinkertaista rakenteellisen mikrotason muuttujaa: verbin persoonaa, aikamuotoa ja indikaattorisanan dependenssiroolia. Taulukossa 4 on tiivistetty näiden muuttujien vaikutus topiikkia asettavan virkkeen päätymiseen johonkin laadullisessa analyysissa määritellyistä ryhmistä.

TAULUKKO 4: Kvantitatiivisesti pääteltävissä olevat ryhmät

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Verbin persoona | Verbin aikamuoto | Indikaattorisanan dependenssirooli | ryhmä | luokittelupuun loppunoodit |
| *1.* | *imperfekti* | *ei predikaatti* | 1 | 7 |
| *1.* | – | *predikaatti* | 2 | 17 ja 18 |
| – | *pl.perf/perf.* | – | 3 | 12 |
| *muu kuin 1.* | *imperfekti* | *osa kompleksista lauseketta* | 4 | 9 |
| – | *imperfekti* | *subjekti* | 6 | 11 |
| – | *preesens* | *ei predikaatti* | 8 | 13 |
| *muu kuin 1.* | – | *predikaatti* | 13 | 19 |
| *muu kuin 1.* | *imperfekti* | *ei predikaatti, ei subjekti, ei osana kompleksista lauseketta* | 7 ja 9 | 10 |

Taulukon mukaan ryhmä 1 voidaan rakenteiden tasolla määritellä siten, että siinä on nominaalinen topiikki-indikaattori, jonka pääverbi esiintyy ensimmäisessä persoonassa ja imperfektissä. Ryhmän 4 puolestaan erottaa muista se, että asumisaiheeseen viitataan siinä jollakin kompleksisella lausekkeella, kuten *asunnon hankinta* tai *asumisen järjestäminen*. Ryhmä 3 taas voidaan määritellä ennen kaikkea aikamuodon pohjalta: siihen kuuluvat tapaukset, joissa verbi on pluskvamperfektissä. Ryhmien 10, 11 ja 12 osalta ei tässä esitetyn päätöksentekopuun perusteella voida esittää selkeitä piirteitä, jotka johtaisivat tapauksen sijoittamiseen juuri näihin ryhmiin. Lisäksi on huomattava, että esimerkin sijoittaminen ryhmään 5 on perustunut täysin artikkelin kirjoittajien tulkintaan: se, että tulevaa topiikkia on eksplisiittisesti pohjustettu aiemmassa tekstissä, ei ole pääteltävissä siitä, minkälaisia rakenteita topiikkia asettavassa virkkeessä on käytetty.

# Päätelmät

Tarkastelimme tässä tutkimuksessa tekstikappaleen topiikin muodostumista korpusvetoisesti, kahdella menetelmällä. Tavoitteenamme oli selvittää, millaisia tapoja yliopisto-opiskelijat käyttävät matkaraporteissaan saman topiikin asettamiseen ja miten näitä tapoja voidaan määritellä toisaalta funktionaalisesti, toisaalta syntaktisesti.

Tutkimuksen aineistona oli yliopisto-opiskelijoiden kirjoittamista matkakertomuksista koostettu korpus, ja osa artikkelin löydöksistä liittyykin eittämättä myös tekstilajille ominaisiin ilmaisutapoihin, vaikka tutkimuksen keskiössä olivat virkkeet ja niiden väliset suhteet. Käyttämämme aineisto ja menetelmät eivät tarjoa vastauksia siihen, miksi kirjoittajat ovat päätyneet ehkä hieman luettelomaisestikin kirjoittamaan ohjeessa annetuista aiheista sen sijaan, että olisivat kirjoittaneet hierarkkisesti rakentuneen tekstin.

Laadullisen analyysin tuloksena erotimme 13 erilaista tapaa toteuttaa kappaleenalkuinen siirtymä topiikista toiseen. Pääpiirteissään näiden 13 ryhmän eroavaisuudet palautuvat 1) siihen, toteuttaako kappale kertovaa, kuvailevaa vai erittelevää tekstityyppiä (vrt. Juvonen 2014b: 81–82) 2) siihen, millaisessa suhteessa aloitusvirkkeessä esitetty topiikki on aiempaan tekstiin ja 3) siihen, millaisesta näkökulmasta käsin kirjoittaja lähestyy tekstinsä aihetta. Tilastollisessa rakenteiden tason analyysissa suurin osa laadullisen analyysin tuloksena laadituista ryhmistä pystyttiin lopulta päättelemään hyödyntämällä kolmea yksinkertaista muuttujaa: predikaatin persoonaa ja aikamuotoa sekä indikaattorisanan dependenssiroolia.

Esimerkiksi tekstilajeja tai argumentointia käsitellessään opettajan tai oppimateriaalin tekijän on usein turvauduttava melko abstrakteihin komponentteihin ja määritelmiin. Yhtenä tämän tutkimuksen tuloksena ovatkin funktionaalisten kuvausten lisäksi tuotetut rakenteiden tason määritelmät, jotka tarjoavat vaihtoehtoisen lähestymistavan kappaleiden rakentamisen opettamiseen ja omaksumiseen. Tämä lähestymistapa voi olla erityisen hedelmällinen suomea toisena tai vieraana kielenä kirjoittaville: konkreettiset kielenaineksiin viittaavat ohjeet kuten “rakenna lause yksikön kolmannessa persoonassa” tai “muodosta käsiteltävästä asiasta minen-substantiivi ja kuvaile sitä adjektiivilla” voivat monissa tilanteissa olla helpommin lähestyttäviä kuin abstraktit kuvaukset siitä, minkälaisia kappaleiden tulisi olla. Tässä tuotetut ryhmittelyt voisivatkin toimia lähtölaukauksena myös erilaisia todellisista teksteistä poimittuja mallirakenteita esittelevälle fraasipankille (vrt. Chitez ym. 2015). Juuri tällaiset materiaalit istuvat hyvin ajatukseen uudesta kirjoittajasta, joka ei niinkään kysy, miten asiat pitäisi tehdä, vaan etsii malleja siitä, millä eri tavoilla on jo tehty.

# Lähteet

Baayen, Rolf H. 2012. *Analyzing Linguistic Data: A Practical Introduction to Statistics using R*. Cambridge: Cambridge university press.

Biber, Douglas, Ulla Connor & Thomas A. Upton 2007. *Discourse on the move: Using corpus analysis to describe discourse structure* Vsk. 28. John Benjamins Publishing.

Chafe, Wallace 1987. Cognitive constraints on information flow. Teoksessa: Russell S. Tomlin (ed.) *Coherence and Grounding in Discourse : Outcome of a Symposium, Eugene, Oregon, June 1984.* John Benjamins Publishing Company.

Chitez, Madalina, Christian Rapp & Otto Kruse 2015. Corpus-supported academic writing: how can technology help? Teoksessa: *Critical CALL-Proceedings of the 2015 EUROCALL Conference, Padova, Italy, F. Helm, L. Bradley, and S. Thouësny.(Eds)*, 125–132. Dublin, Ireland: Research-publishing.net.

Dik, Simon C. 1989. *The Theory of Functional Grammar, Part I: The Structure of the Clause, Vol. 9 of Functional Grammar Series*. Dordrecht: Foris Publications.

Givón, Talmy 1983. *Topic continuity in discourse*. John Benjamins Publishing Company.

Guijarro, A. Jesús Moya 2001. Topicality chains in two discourse genres. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 9: 103–128.

Haverinen, Katri, Jenna Nyblom, Timo Viljanen, Veronika Laippala, Samuel Kohonen, Anna Missilä, Stina Ojala, Tapio Salakoski & Filip Ginter 2014. Building the essential resources for Finnish: the Turku Dependency Treebank. *Language Resources and Evaluation* 48:3, 1–39.

Hiippala, Tuomo 2013. Modelling the structure of a multimodal artefact.

Hothorn, Torsten, Kurt Hornik & Achim Zeileis 2006. Unbiased Recursive Partitioning: A Conditional Inference Framework. *Journal of Computational and Graphical Statistics* 15:3, 651–674.

Jisa, Harriet & Liliana Tochinsky 2009. Developing a personalized stance through linguistic means in typologically different languages. Written expository discourse. *Written Language & Literacy* 12:1, 1–25.

Juvonen, Riitta 2014a. Kirjoitelma ja tekijän ääni: kehystämisen yhdyslauseet suomenkielisen ylioppilasaineen dialogisuuden hallinnassa.

Juvonen, Riitta 2014b. Näkökulma kirjoitelman dialogisuuteen: Kuinka- ja miten-yhdyslauseet ylioppilasaineessa. *Virittäjä* 118:1, 72.

Juvonen, Riitta, Mikko Virtanen & Eero Voutilainen 2012. Fennistisen tekstilajitutkimuksen suuntia. *Vesa Heikkinen, Eero Voutilainen, Petri Lauerma, Ulla Tiililä & Mikko Lounela (toim.), Genreanalyysi. Tekstilajitutkimuksen käsikirja* 453–469.

Ketokivi, Mikko 2015. *Tilastollinen päättely ja tieteellinen argumentointi* 2. laaj. laitos. Helsinki: Gaudeamus.

Komppa, Johanna 2012. Retorisen rakenteen teoria suomi toisena kielenä-ylioppilaskokeen kirjoitelman kokonaisrakenteen ja kappalejaon tarkastelussa.

Lambrecht, Knud 1996. *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge studies in linguistics vol. 71. Cambridge: Cambridge university press.

Levshina, Natalia 2015. *How to do linguistics with R: Data exploration and statistical analysis*. John Benjamins Publishing Company.

Paldanius, Hilkka 2017. Historian esseevastauksen funktionaalinen rakenne. Teoksessa: Sirkku Latomaa, Emilia Luukka, & Niina Lilja (eds.) *AFinLAn vuosikirja 2017*.. Suomen soveltavan kielitieteen yhdistys.

Shore, Susanna 2008. Lauseiden tekstuaalisesta jäsennyksestä. *Virittäjä* 112:1, 24.

VISK = Auli Hakulinen, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho 2004: Iso suomen kielioppi. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. Verkkoversio, viitattu 1.11.2008. Saatavissa: http://scripta.kotus.fi/visk URN:ISBN:978-952-5446-35-7

Vuorijärvi, Aino 2013. Tekstilaji ja yhteisö: Ammattikorkeakoulun opinnäytetyön diskussio tekstinä.

1. Perfektitapauksia aineistossa oli vain yksi ja sekin konditionaalissa, joten molemmat suomen liittoaikamuodot yhdistettiin samaan kategoriaan. [↑](#footnote-ref-2)
2. viittaus githubiin [↑](#footnote-ref-3)
3. Päätöksentekopuun tuottaneessa algoritmissa indikaattorin sijainti osoittautui hieman yllättäenkin merkityksettömäksi, samoin kuin morfologinen rakenne. [↑](#footnote-ref-4)